



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

43rd PARLIAMENT, 2nd SESSION

43^e LÉGISLATURE, 2^e SESSION

JOURNALS

No. 6

Wednesday, September 30, 2020

2:00 p.m.

JOURNAUX

N^o 6

Le mercredi 30 septembre 2020

14 heures

PRAYER

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Duclos (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2021, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House of Commons.

Mr. Duclos (President of the Treasury Board) laid upon the table, — Document entitled "Main Estimates for the year 2020-21". — Sessional Paper No. 8520-432-1.

Pursuant to Standing Order 81(4), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la gouverneure générale, présenté par M. Duclos (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence la gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Duclos (président du Conseil du Trésor) dépose sur le bureau, — Document intitulé « Budget principal des dépenses 2020-2021 ». — Document parlementaire n^o8520-432-1.

Conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) To the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics
Office of the Commissioner of Lobbying, Vote 1

Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Vote 1

Office of the Senate Ethics Officer, Vote 1

Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada, Votes 1 and 5</p> <p>(2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Canadian Dairy Commission, Vote 1
Canadian Grain Commission, Vote 1
Department of Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5 and 10</p> <p>(3) To the Standing Committee on Canadian Heritage
Canada Council for the Arts, Vote 1
Canadian Broadcasting Corporation, Votes 1, 5 and 10
Canadian Museum for Human Rights, Vote 1

Canadian Museum of History, Vote 1
Canadian Museum of Immigration at Pier 21, Vote 1
Canadian Museum of Nature, Vote 1
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Vote 1
Department of Canadian Heritage, Votes 1 and 5
Library and Archives of Canada, Votes 1 and 5
National Arts Centre Corporation, Vote 1
National Film Board, Vote 1
National Gallery of Canada, Votes 1 and 5
National Museum of Science and Technology, Vote 1
Telefilm Canada, Vote 1
The National Battlefields Commission, Vote 1</p> <p>(4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Department of Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10
Immigration and Refugee Board, Vote 1</p> <p>(5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Department of the Environment, Votes 1, 5 and 10
Impact Assessment Agency of Canada, Votes 1 and 5
Parks Canada Agency, Votes 1 and 5</p> <p>(6) To the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Votes 1 and 5
Department of Finance, Votes 1 and 5
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, Vote 1
Office of the Superintendent of Financial Institutions, Vote 1</p> <p>(7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Department of Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10</p> | <p>1) Au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique
Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, crédit 1

Bureau du conseiller sénatorial en éthique, crédit 1

Commissariat au lobbying, crédit 1

Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada, crédits 1 et 5</p> <p>2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Commission canadienne des grains, crédit 1
Commission canadienne du lait, crédit 1
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, crédits 1, 5 et 10</p> <p>3) Au Comité permanent du patrimoine canadien
Bibliothèque et Archives du Canada, crédits 1 et 5
Commission des champs de bataille nationaux, crédit 1
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, crédit 1
Conseil des arts du Canada, crédit 1
Ministère du Patrimoine canadien, crédits 1 et 5
Musée canadien de l'histoire, crédit 1
Musée canadien de l'immigration du Quai 21, crédit 1

Musée canadien de la nature, crédit 1
Musée canadien des droits de la personne, crédit 1
Musée des beaux-arts du Canada, crédits 1 et 5
Musée national des sciences et de la technologie, crédit 1
Office national du film, crédit 1
Société du Centre national des Arts, crédit 1
Société Radio-Canada, crédits 1, 5 et 10
Téléfilm Canada, crédit 1</p> <p>4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Commission de l'immigration et du statut de réfugié, crédit 1
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, crédits 1, 5 et 10</p> <p>5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Agence canadienne d'évaluation d'impact, crédits 1 et 5
Agence Parcs Canada, crédits 1 et 5
Ministère de l'Environnement, crédits 1, 5 et 10</p> <p>6) Au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédits 1 et 5
Bureau du surintendant des institutions financières, crédit 1
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, crédit 1
Ministère des Finances, crédits 1 et 5</p> <p>7) Au Comité permanent des pêches et des océans
Ministère des Pêches et des Océans, crédits 1, 5 et 10</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- (8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
- Department of Foreign Affairs, Trade and Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25 and L30
- International Development Research Centre, Vote 1
- International Joint Commission (Canadian Section), Vote 1
- (9) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates
- Canada Post Corporation, Vote 1
- Canada School of Public Service, Vote 1
- Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Vote 1
- Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, Vote 1
- Department of Public Works and Government Services, Votes 1 and 5
- National Capital Commission, Votes 1 and 5
- Office of the Governor General's Secretary, Vote 1
- Office of the Parliamentary Budget Officer, Vote 1
- Office of the Public Sector Integrity Commissioner, Vote 1
- Privy Council Office, Vote 1
- Public Service Commission, Vote 1
- Senate, Vote 1
- Shared Services Canada, Votes 1 and 5
- Treasury Board Secretariat, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30 and 35
- (10) To the Standing Committee on Health
- Canadian Food Inspection Agency, Votes 1 and 5
- Canadian Institutes of Health Research, Votes 1 and 5
- Department of Health, Votes 1, 5 and 10
- Patented Medicine Prices Review Board, Vote 1
- Public Health Agency of Canada, Votes 1, 5 and 10
- (11) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
- Canada Mortgage and Housing Corporation, Vote 1
- Canadian Accessibility Standards Development Organization, Votes 1 and 5
- Canadian Centre for Occupational Health and Safety, Vote 1
- Department of Employment and Social Development, Votes 1 and 5
- (12) To the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs
- Canadian High Arctic Research Station, Vote 1
- Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs, Votes 1, 5, 10 and L15
- 8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
- Centre de recherches pour le développement international, crédit 1
- Commission mixte internationale (section canadienne), crédit 1
- Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25 et L30
- 9) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
- Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, crédit 1
- Bureau du Conseil privé, crédit 1
- Bureau du directeur parlementaire du budget, crédit 1
- Bureau du secrétaire du gouverneur général, crédit 1
- Commissariat à l'intégrité du secteur public, crédit 1
- Commission de la capitale nationale, crédits 1 et 5
- Commission de la fonction publique, crédit 1
- École de la fonction publique du Canada, crédit 1
- Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, crédits 1 et 5
- Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, crédit 1
- Secrétariat du Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30 et 35
- Sénat, crédit 1
- Services partagés Canada, crédits 1 et 5
- Société canadienne des postes, crédit 1
- 10) Au Comité permanent de la santé
- Agence canadienne d'inspection des aliments, crédits 1 et 5
- Agence de la santé publique du Canada, crédits 1, 5 et 10
- Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, crédit 1
- Instituts de recherche en santé du Canada, crédits 1 et 5
- Ministère de la Santé, crédits 1, 5 et 10
- 11) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
- Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, crédit 1
- Ministère de l'Emploi et du Développement social, crédits 1 et 5
- Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité, crédits 1 et 5
- Société canadienne d'hypothèques et de logement, crédit 1
- 12) Au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord
- Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord, crédits 1, 5, 10 et L15
- Ministère des Services aux Autochtones, crédits 1, 5 et 10

Department of Indigenous Services, Votes 1, 5 and 10	Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique, crédit 1
(13) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology	13) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1 and 5	Agence canadienne de développement économique du Nord, crédits 1 et 5
Canadian Northern Economic Development Agency, Votes 1 and 5	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5
Canadian Space Agency, Votes 1, 5 and 10	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1 et 5
Canadian Tourism Commission, Vote 1	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, crédits 1 et 5
Copyright Board, Vote 1	Agence spatiale canadienne, crédits 1, 5 et 10
Department of Industry, Votes 1, 5, 10, L15 and L20	Commission canadienne du tourisme, crédit 1
Department of Western Economic Diversification, Votes 1 and 5	Commission du droit d'auteur, crédit 1
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5	Conseil canadien des normes, crédit 1
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, Votes 1 and 5	Conseil de recherches en sciences humaines, crédits 1 et 5
National Research Council of Canada, Votes 1, 5 and 10	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, crédits 1 et 5
Natural Sciences and Engineering Research Council, Votes 1 and 5	Conseil national de recherches du Canada, crédits 1, 5 et 10
Social Sciences and Humanities Research Council, Votes 1 and 5	Ministère de l'Industrie, crédits 1, 5, 10, L15 et L20
Standards Council of Canada, Vote 1	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5
Statistics Canada, Vote 1	Statistique Canada, crédit 1
(14) To the Standing Committee on International Trade	14) Au Comité permanent du commerce international
Invest in Canada Hub, Vote 1	Investir au Canada, crédit 1
(15) To the Standing Committee on Justice and Human Rights	15) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Administrative Tribunals Support Service of Canada, Vote 1	Bureau du commissaire à la magistrature fédérale, crédits 1 et 5
Canadian Human Rights Commission, Vote 1	Bureau du directeur des poursuites pénales, crédit 1
Courts Administration Service, Vote 1	Commission canadienne des droits de la personne, crédit 1
Department of Justice, Votes 1 and 5	Ministère de la Justice, crédits 1 et 5
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, Votes 1 and 5	Registraire de la Cour suprême du Canada, crédit 1
Office of the Director of Public Prosecutions, Vote 1	Service administratif des tribunaux judiciaires, crédit 1
Registrar of the Supreme Court of Canada, Vote 1	Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs, crédit 1
(16) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament	16) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Library of Parliament, Vote 1	Bibliothèque du Parlement, crédit 1
(17) To the Standing Committee on National Defence	17) Au Comité permanent de la défense nationale
Communications Security Establishment, Vote 1	Bureau du commissaire au renseignement, crédit 1
Department of National Defence, Votes 1, 5, 10 and 15	Centre de la sécurité des télécommunications, crédit 1
Military Grievances External Review Committee, Vote 1	Comité externe d'examen des griefs militaires, crédit 1
Military Police Complaints Commission, Vote 1	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, crédit 1
Office of the Intelligence Commissioner, Vote 1	Ministère de la Défense nationale, crédits 1, 5, 10 et 15

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(18) To the Standing Committee on Natural Resources
Atomic Energy of Canada Limited, Vote 1
Canada Energy Regulator, Vote 1
Canadian Nuclear Safety Commission, Vote 1
Department of Natural Resources, Votes 1, 5 and 10
Northern Pipeline Agency, Vote 1</p> <p>(19) To the Standing Committee on Official Languages
Office of the Commissioner of Official Languages, Vote 1</p> <p>(20) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs

House of Commons, Vote 1
Leaders' Debates Commission, Vote 1
Office of the Chief Electoral Officer, Vote 1
Parliamentary Protective Service, Vote 1</p> <p>(21) To the Standing Committee on Public Accounts
Office of the Auditor General, Vote 1</p> <p>(22) To the Standing Committee on Public Safety and National Security

Canada Border Services Agency, Votes 1 and 5
Canadian Security Intelligence Service, Vote 1
Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police, Vote 1
Correctional Service of Canada, Votes 1 and 5

Department of Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1 and 5
National Security and Intelligence Review Agency Secretariat, Vote 1
Office of the Correctional Investigator of Canada, Vote 1

Parole Board of Canada, Vote 1

Royal Canadian Mounted Police, Votes 1, 5 and 10

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee, Vote 1
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians, Vote 1</p> <p>(23) To the Standing Committee on the Status of Women
Department for Women and Gender Equality, Votes 1 and 5</p> <p>(24) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities
Canadian Air Transport Security Authority, Vote 1

Canadian Transportation Agency, Vote 1
Department of Transport, Votes 1, 5, 10, 15 and 20
Marine Atlantic Inc., Vote 1
Office of Infrastructure of Canada, Votes 1, 5 and 10
The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc., Vote 1
VIA Rail Canada Inc., Vote 1</p> | <p>18) Au Comité permanent des ressources naturelles
Administration du pipe-line du Nord, crédit 1
Commission canadienne de sûreté nucléaire, crédit 1
Énergie atomique du Canada, Limitée, crédit 1
Ministère des Ressources naturelles, crédits 1, 5 et 10
Régie canadienne de l'énergie, crédit 1</p> <p>19) Au Comité permanent des langues officielles
Commissariat aux langues officielles, crédit 1</p> <p>20) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Bureau du directeur général des élections, crédit 1
Chambre des communes, crédit 1
Commission des débats des chefs, crédit 1
Service de protection parlementaire, crédit 1</p> <p>21) Au Comité permanent des comptes publics
Bureau du vérificateur général, crédit 1</p> <p>22) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Agence des services frontaliers du Canada, crédits 1 et 5
Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada, crédit 1
Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, crédit 1
Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, crédit 1
Commission des libérations conditionnelles du Canada, crédit 1
Gendarmerie royale du Canada, crédits 1, 5 et 10

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, crédits 1 et 5
Secrétariat de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement, crédit 1
Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, crédit 1
Service canadien du renseignement de sécurité, crédit 1
Service correctionnel du Canada, crédits 1 et 5</p> <p>23) Au Comité permanent de la condition féminine
Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres, crédits 1 et 5</p> <p>24) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités
Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, crédit 1
Autorité du Pont Windsor-Détroit, crédit 1
Bureau de l'infrastructure du Canada, crédits 1, 5 et 10
Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., crédit 1
Marine Atlantique S.C.C., crédit 1
Ministère des Transports, crédits 1, 5, 10, 15 et 20
Office des transports du Canada, crédit 1</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Windsor-Detroit Bridge Authority, Vote 1
 (25) To the Standing Committee on Veterans Affairs
 Department of Veterans Affairs, Votes 1 and 5
 Veterans Review and Appeal Board, Vote 1

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Oliphant (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the table, – Copy of the Annex VII of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade: Procedures and Mechanisms on Compliance with the Rotterdam Convention, and Explanatory Memorandum, adopted at Geneva on May 8, 2019. – Sessional Paper No. 8532-432-1.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Oliphant (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the table, – Copy of the Amendments to Annexes I and II to the 1998 Protocol on Persistent Organic Pollutants to the United Nations Economic Commission for Europe Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution, and Explanatory Memorandum, adopted in 2009, and Amendments to Annexes A and C to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, adopted in 2011, in 2015, in 2017 and in 2019. – Sessional Paper No. 8532-432-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Oliphant (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the table, – Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Commonwealth of the Bahamas on Air Transport, and Explanatory Memorandum, done at Ottawa on June 20, 2019, and Nassau on July 9, 2019. – Sessional Paper No. 8532-432-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Oliphant (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the table, – Copy of the Audiovisual Coproduction Treaty between the Government of Canada and the Cabinet of Ministers of Ukraine, and Explanatory Memorandum, done at Toronto on July 2, 2019. – Sessional Paper No. 8532-432-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Oliphant (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the table, – Copy of the Amendments to the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, and Explanatory Memorandum, adopted on November 27, 2019. – Sessional Paper No. 8532-432-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the table, – Annual Report of the Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime for 2018-2019. – Sessional Paper No. 8525-432-2.

VIA Rail Canada Inc., crédit 1
 25) Au Comité permanent des anciens combattants
 Ministère des Anciens Combattants, crédits 1 et 5
 Tribunal des anciens combattants (révision et appel), crédit 1

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Oliphant (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le bureau, – Copie de l'Annexe VII de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international, et Note explicative, adoptés à Genève le 8 mai 2019. – Document parlementaire n° 8532-432-1.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Oliphant (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le bureau, – Copie des Amendements aux annexes I et II du Protocole sur les polluants organiques persistants de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe, et Note explicative, adoptés en 2009, et Amendements aux Annexes A et C de la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, adoptés en 2011, en 2015, en 2017 et en 2019. – Document parlementaire n° 8532-432-2.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Oliphant (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le bureau, – Copie de l'Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Commonwealth des Bahamas, et Note explicative, fait à Ottawa le 20 juin 2019 et à Nassau le 9 juillet 2019. – Document parlementaire n° 8532-432-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Oliphant (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le bureau, – Copie du Traité de coproduction audiovisuelle entre le gouvernement du Canada et le Cabinet des ministres de l'Ukraine, et Note explicative, fait à Toronto le 2 juillet 2019. – Document parlementaire n° 8532-432-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Oliphant (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le bureau, – Copie des amendements à la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et Note explicative, adoptés le 27 novembre 2019. – Document parlementaire n° 8532-432-5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le bureau, – Rapport annuel du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels pour 2018-2019. – Document parlementaire n° 8525-432-2.

Statements by Ministers

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations) made a statement.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Johns (Courtenay—Alberni), Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act and the Canada Student Financial Assistance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Motions

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any standing order or usual practice of the House, for the 2020 calendar year, Standing Order 28(2)(b) be amended by replacing the words “September 30” with the words “October 9”.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), one concerning foreign affairs (No. 432-00038);
- by Mr. Cannings (South Okanagan—West Kootenay), one concerning the environment (No. 432-00039);
- by Mr. Chiu (Steveston—Richmond East), one concerning foreign affairs (No. 432-00040);
- by Mr. Duvall (Hamilton Mountain), one concerning foreign affairs (No. 432-00041);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning fisheries (No. 432-00042);
- by Mr. Manly (Nanaimo—Ladysmith), one concerning justice (No. 432-00043);
- by Mr. Strahl (Chilliwack—Hope), one concerning health (No. 432-00044).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dubourg (Bourassa), seconded by Ms. Dzerowicz (Davenport), — That the following address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

Déclarations de ministres

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones) fait une déclaration.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Johns (Courtenay—Alberni), le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pour l'année civile 2020, l'article 28(2)(b) du Règlement soit modifié par substitution, aux mots « 30 septembre », des mots « 9 octobre ».

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), une au sujet des affaires étrangères (n° 432-00038);
- par M. Cannings (Okanagan-Sud—Kootenay-Ouest), une au sujet de l'environnement (n° 432-00039);
- par M. Chiu (Steveston—Richmond-Est), une au sujet des affaires étrangères (n° 432-00040);
- par M. Duvall (Hamilton Mountain), une au sujet des affaires étrangères (n° 432-00041);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des pêches (n° 432-00042);
- par M. Manly (Nanaimo—Ladysmith), une au sujet de la justice (n° 432-00043);
- par M. Strahl (Chilliwack—Hope), une au sujet de la santé (n° 432-00044).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dubourg (Bourassa), appuyé par M^{me} Dzerowicz (Davenport), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Julie Payette, chancelière et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Gourde (Lévis—Lotbinière), — That the motion be amended by adding the following:

“And regret to inform Your Excellency that your government has failed to provide a plan to approve and deploy new rapid testing measures to aid the provinces in the fight against the COVID-19 pandemic;

Further regret to inform Your Excellency that your government has failed to provide an adequate plan to support the future of Canadian workers and small businesses inclusive of a program for wage subsidization that protects Canadian jobs while effectively promoting the value and dignity of work, along with a more extensive plan for commercial rent assistance and effective small business supply chain protection;

Further regret to inform Your Excellency that your government continues to neglect the unity problems that its policies have created in the Western provinces by undermining the role that resource workers and resource-producing provinces have played in paying for quality public services across the federation;

Further regret to inform Your Excellency that your government has not acknowledged the need for a new policy regarding communist China that reflects its responsibility for imposing a new police state-style security law on the over 300,000 Canadians in Hong Kong, as well as committing a campaign of ethnic cleansing against Uyghur Muslims in the Chinese area of Xinjiang; and

Also further regret to inform Your Excellency that your government has failed to provide adequate transparency to the House with regard to the relationship between the organization known as WE Charity, the Prime Minister's family, the relevant government ministries, and outside organizations involved in the development of the Canada Student Services Grant program”.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the table as follows:

— by the Speaker — Report of the Parliamentary Budget Officer entitled "COVID-19: Canada Emergency Commercial Rent Assistance (CECRA) - as extended to September 2020", pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrèer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que Votre Excellence avez adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Gourde (Lévis—Lotbinière), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Nous regrettons d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas fourni de plan pour approuver et déployer de nouvelles mesures de dépistage rapide pour aider les provinces dans la lutte contre la pandémie de COVID-19;

Nous regrettons également d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas réussi à fournir un plan adéquat pour soutenir l'avenir des travailleurs et des petites entreprises du Canada, comprenant un programme de subvention salariale qui protège les emplois canadiens tout en promouvant de manière efficace la valeur et la dignité du travail, ainsi qu'un plan plus large d'aide au loyer commercial et de protection efficace de la chaîne d'approvisionnement des petites entreprises;

Nous regrettons aussi d'informer Votre Excellence que votre gouvernement continue de négliger les problèmes d'unité que ses politiques ont créés dans les provinces de l'Ouest en sapant le rôle que les travailleurs des ressources et les provinces productrices de ressources ont joué dans le paiement de services publics de qualité dans toute la fédération;

Qui plus est, nous regrettons d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas reconnu la nécessité d'une nouvelle politique à l'égard de la Chine communiste qui reflète sa responsabilité dans l'imposition d'une nouvelle loi de sécurité, à la manière d'un État policier, aux plus de 300 000 Canadiens à Hong Kong, ainsi que dans la perpétration d'une campagne de nettoyage ethnique contre les musulmans ouïghours dans la région chinoise du Xinjiang;

Finalement, nous regrettons d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas assuré une transparence adéquate à la Chambre, en ce qui concerne les relations entre l'organisation connue sous le nom de WE Charity, la famille du premier ministre, les ministères concernés et les organisations extérieures participant à l'élaboration du programme de Bourse canadienne pour le bénévolat étudiant ».

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au greffier de la Chambre sont déposés sur le bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « COVID-19 : Aide d'urgence du Canada pour le loyer commercial (AUCLC) - prolongation jusqu'en septembre 2020 », conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2). — Document parlementaire

– Sessional Paper No. 8560-432-1119-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

– by the Speaker – Report of the Parliamentary Budget Officer entitled "Economic and Fiscal Outlook - September 2020", pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2). – Sessional Paper No. 8560-432-1119-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

– by Mr. Blair (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) – Amendment to the Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). – Sessional Paper No. 8560-432-475-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

– by Mr. Champagne (Minister of Foreign Affairs) – Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Belarus) Regulations (P.C. 2020-687), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). – Sessional Paper No. 8560-432-495-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

– by Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) – Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the year 2020, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, s. 696.5. – Sessional Paper No. 8560-432-827-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

– by Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) – Report of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Director of Public Prosecutions Act, S.C. 2006, c. 9, sbs. 16(2). – Sessional Paper No. 8560-432-934-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

– by Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) – Charter Statement – Bill C-3, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code, pursuant to the Department of Justice Act, R.S.C., 1985, c. J-2, sbs. 4.2(1). – Sessional Paper No. 8560-432-1232-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

– by Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) – Charter Statement – Bill C-4, An Act relating to certain measures in response to COVID-19, pursuant to the Department of Justice Act, R.S.C., 1985, c. J-2, sbs. 4.2(1). – Sessional Paper No. 8560-432-1232-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

n° 8560-432-1119-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

– par le Président – Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « Perspectives économiques et financières - septembre 2020 », conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2). – Document parlementaire n° 8560-432-1119-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

– par M. Blair (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) – Modification à l'Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). – Document parlementaire n° 8560-432-475-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

– par M. Champagne (ministre des Affaires étrangères) – Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Bélarus (C.P. 2020-687), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). – Document parlementaire n° 8560-432-495-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

– par M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) – Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'année 2020, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, art. 696.5. – Document parlementaire n° 8560-432-827-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

– par M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) – Rapport du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi sur le directeur des poursuites pénales, L.C. 2006, ch. 9, par. 16(2). – Document parlementaire n° 8560-432-934-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

– par M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) – Énoncé concernant la Charte – Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel, conformément à la Loi sur le ministère de la Justice, L.R.C. (1985), ch. J-2, par. 4.2(1). – Document parlementaire n° 8560-432-1232-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

– par M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) – Énoncé concernant la Charte – Projet de loi C-4, Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19, conformément à la Loi sur le ministère de la Justice, L.R.C. (1985), ch. J-2, par. 4.2(1). – Document parlementaire n° 8560-432-1232-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— by Ms. Tassi (Minister of Labour) — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2019, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-432-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Wong (Richmond Centre), one concerning citizenship and immigration (No. 432-00045).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Tassi (ministre du Travail) — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2019, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n^o 8560-432-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Wong (Richmond-Centre), une au sujet de la citoyenneté et de l'immigration (n^o 432-00045).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.